

تقرير مدققي الحسابات

السيد العربي
ص

إلى مساهمي البنك العربي
عمان - المملكة الأردنية الهاشمية

FS-ARBK-4/3/2004

لقد قمنا بتدقيق الميزانية العامة المرفقة للبنك العربي (شركة مساهمة عامة محدودة) كما في ٢١ كانون الأول ٢٠٠٣ وبيانات الدخل والتغيرات في حقوق المساهمين والتدفقات النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ. أن هذه البيانات المالية هي مسؤولية إدارة البنك وان مسؤوليتنا هي إبداء الرأي حولها اعتماداً على التدقيق الذي نقوم به. هذا وقد حصلنا على المعلومات والإيضاحات التي رأيناها ضرورية لاداء مهمتنا. وكنا قد دققنا سابقاً البيانات المالية للبنك للعام ٢٠٠٢ والتي تظهر أرقامها لأغراض المقارنة ضمن البيانات المالية المرفقة. وقدمنا تقريرنا غير المتحفظ حولها بتاريخ ٣٠ كانون الثاني ٢٠٠٣.

وقد أجرينا تدقيقنا وفقاً للمعايير الدولية للتدقيق ، وتتطلب هذه المعايير أن نقوم بتخطيط وإنجاز التدقيق للحصول على تأكيد معقول فيما إذا كانت البيانات المالية خالية من الخطأ الجوهرى. ويشمل التدقيق فحصاً على أساس اختباري للبيانات المؤيدة للمبالغ في البيانات المالية وللإفصاح فيها، كما يشمل تقييماً للمبادئ المحاسبية المتبعة والتقديرات الهامة التي وضعتها الإدارة وتقييماً للعرض الإجمالي للبيانات المالية ، وفي اعتقادنا ان تدقيقنا يوفر أساساً معقولاً للرأي الذي نبديه.

يحتفظ البنك بقيود وسجلات حسابية منظمة بصورة أصولية، وهي متفقة مع البيانات المالية المرفقة ومع البيانات المالية الواردة في تقرير مجلس الإدارة.

في رأينا، ان البيانات المالية المرفقة تُظهر بصورة عادلة، من كافة النواحي الجوهرية الوضع المالي للبنك العربي ش م ع كما في ٢١ كانون الأول ٢٠٠٣ ونتائج أعماله وتدفقاته النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ وفقاً للقانون وللمعايير الدولية للتقارير المالية. ونوصي الهيئة العامة للمساهمين المصادقة على هذه البيانات المالية.

من سابا وشركاهم
مازن الدجاني
(اجازة رقم ١٦٤ فئة أ)

عمان - المملكة الأردنية الهاشمية
٢٩ كانون الثاني ٢٠٠٤

الميزانية العامة كما في ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ٢٠٠٣ و ٢٠٠٢

بآلاف الدنانير الأردنية		ايضاح	
٢٠٠٢	٢٠٠٣		
الموجودات			
١ ٧٣٥ ٧٨٨	٢ ١٠٣ ٦٠٧	٥	نقد وارصدة لدى بنوك مركزية
٣ ٨٦٤ ٣٧٧	٣ ٧٧٠ ٠١٤	٦	ارصدة لدى بنوك ومؤسسات مصرفية
٤٧٦ ٣٣٩	٥٨٣ ٧١٤	٧	ايداعات لدى بنوك ومؤسسات مصرفية
٥٦١ ٢٩٩	٦٤٢ ٥١٦	٨	موجودات مالية للمتاجرة
٥ ١٨٩ ٢٥٦	٥ ٥١٣ ٤٥٠	٩	تسهيلات ائتمانية مباشرة - صافي
١ ٤٣٣ ٦٦٣	١ ٥٠٠ ٩٩٦	١٠	موجودات مالية متوفرة للبيع
٨٧٧ ١٤٣	٧٧٣ ٢٦٣	١١	استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق - صافي
١٨٢ ٢٧٤	٢٠١ ٦٢٢	١٢	استثمارات في شركات تابعة وحليفة
١٤٠ ٤٨١	١٤٨ ١٢٠	١٣	موجودات ثابتة - صافي
٢٤٢ ١٠١	٢٢٥ ١٢٥	١٤	موجودات أخرى
١١ ٤٣٢	١٤ ٦٨٥	١٥	موجودات ضريبية مؤجلة
١٤ ٧١٤ ١٥٣	١٥ ٤٧٧ ١١٢		مجموع الموجودات
٤ ٥٥٣ ٦٨٠	٤ ٧٩٨ ٢١٤	٣٢	تعهدات مقابل كفالات واعتمادات وكمبيالات مقبولة (له مقابل)
١٩ ٢٦٧ ٨٣٣	٢٠ ٢٧٥ ٣٢٦		المجموع
المطلوبات وحقوق المساهمين			
٢ ١١٠ ٠٨٠	٢ ٠٢٧ ٤٧٨	١٦	ودائع بنوك ومؤسسات مصرفية
١٠ ٠٥٢ ١٦٧	١٠ ٥٧٢ ٠٤٢	١٧	ودائع عملاء
٨٠٤ ٣٢٩	٩٩٩ ٦٧١	١٨	تأمينات نقدية
٤ ١٨٠	٢٠٨	١٩	مبالغ مقترضة
٤٧ ٧٩٦	٧٢ ٧٠١	٢٠	مخصصات متنوعة
٢٨ ٨٥٩	٤٢ ٦٧٢	٢١	مخصص ضريبة الدخل
٢٧٠ ٧١٦	٣٢٨ ٨١٤	٢٢	مطلوبات أخرى
١٣ ٤٢٨ ١٢٧	١٤ ٠٤٣ ٥٨٦		مجموع المطلوبات
٨٨ ٠٠٠	٨٨ ٠٠٠		رأس المال المدفوع
٨٨ ٠٠٠	٨٨ ٠٠٠		احتياطي قانوني
٢٨٤ ٠٠٠	٣١٣ ٠٠٠		احتياطي اختياري
٧٤٨ ٠٠٠	٨٠٤ ٠٠٠		احتياطي عام
٤٠ ٥٦٨	٨٢ ٢٣٩		فروقات ترجمة عملات أجنبية
(٢٢ ٨٢٢)	٣ ٥٣٧	٢٣	التغير المتراكم في القيمة العادلة
٢٥ ٠٨٠	١٩ ٥٥٠		أرباح مدورة
٣٥ ٢٠٠	٣٥ ٢٠٠		أرباح مقترح توزيعها
١ ٢٨٦ ٠٢٦	١ ٤٣٣ ٥٢٦		مجموع حقوق المساهمين
١٤ ٧١٤ ١٥٣	١٥ ٤٧٧ ١١٢		مجموع المطلوبات وحقوق المساهمين
٤ ٥٥٣ ٦٨٠	٤ ٧٩٨ ٢١٤	٣٢	كفالات واعتمادات وكمبيالات مقبولة (له مقابل)
١٩ ٢٦٧ ٨٣٣	٢٠ ٢٧٥ ٣٢٦		المجموع

بيان الدخل عن السنتين المنتهيتين في ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ٢٠٠٣ و ٢٠٠٢

بآلاف الدينار الأردني	٢٠٠٣	٢٠٠٢	إيضاح
الإيرادات			
فوائد دائنة	٤٩٩ ٥٨٣	٥٨٥ ٦٦١	٢٤
فوائد مدينة	٢٥١ ٠٨٦	٢٢٥ ٤٦٩	٢٥
صافي فوائد	٢٤٨ ٤٩٧	٢٦٠ ١٩٢	
صافي عمولات	٧٩ ٦٤١	٧٢ ٨٢٢	٢٦
صافي فوائد وعمولات	٣٢٨ ١٣٨	٣٣٣ ٠١٤	
الإيرادات من غير الفوائد والعمولات	٢٤ ٠٦٣	٢٦ ٨٨٣	
حصة البنك من توزيعات أرباح شركات تابعة وحليفة	١٦ ٨٤٤	٨ ٢٤٨	٢٧
أرباح موجودات وأدوات مالية	٦٢ ٩٦١	٣٩ ٧٧٩	٢٨
إيرادات تشغيلية أخرى	١٠٣ ٨٦٨	٧٤ ٩١٠	
مجموع الإيرادات من غير الفوائد والعمولات	٤٣٢ ٠٠٦	٤٠٧ ٩٢٤	
صافي الإيرادات التشغيلية			
المصروفات			
نفقات الموظفين	١٤١ ٩١٩	١٢٨ ١٨١	٢٩
مصاريف تشغيلية أخرى	٨٢ ٣٣٥	٧٣ ٠٩٣	٣٠
استهلاكات واطفاءات	١٦ ٧٧٤	١٥ ٦٧٤	
مخصص تسهيلات ائتمانية	٣٥ ٨٤٨	٣١ ٤٣٥	٩
ديون معدومة	٥ ٨٥٠	٩٠١	
مجموع المصروفات التشغيلية	٢٨٢ ٧٢٦	٢٤٩ ٢٨٤	
صافي دخل التشغيل	١٤٩ ٢٨٠	١٥٨ ٦٤٠	
إيرادات (مصاريف) غير تشغيلية	(٢ ٣٣٥)	(٣ ٤٩١)	٣١
صافي الدخل قبل الضريبة	١٤٦ ٩٤٥	١٥٥ ١٤٩	
ينزل: ضريبة الدخل	٢٦ ٧٤٥	٢٤ ٩٤٩	٢١
صافي الدخل بعد الضريبة	١٢٠ ٢٠٠	١٣٠ ٢٠٠	
تخصيص الدخل	٢٩ ٠٠٠	٣١ ٠٠٠	
احتياطي اختياري	٥٦ ٠٠٠	٦٤ ٠٠٠	
احتياطي عام	٣٥ ٢٠٠	٣٥ ٢٠٠	
أرباح مقترح توزيعها	١٢٠ ٢٠٠	١٣٠ ٢٠٠	
المجموع			

المجلس
العام

بيان التغيرات في حقوق المساهمين للسنتين المنتهيتين في ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ٢٠٠٣ و ٢٠٠٢

بآلاف الدنانير الأردنية

احتياطي عام	احتياطي اختياري	احتياطي قانوني	رأس المال المدفوع	
السنة ٢٠٠٣				
٧٤٨ ٠٠٠	٢٨٤ ٠٠٠	٨٨ ٠٠٠	٨٨ ٠٠٠	الرصيد في بداية السنة
-----	-----	-----	-----	ضرائب مؤجلة مدوّرة
-----	-----	-----	-----	أثر بيع موجودات متوفرة للبيع
-----	-----	-----	-----	صافي دخل السنة
٥٦ ٠٠٠	٢٩ ٠٠٠	-----	-----	المحوّل الى الاحتياطيات
-----	-----	-----	-----	أرباح مقترح توزيعها
-----	-----	-----	-----	أرباح موزعة
-----	-----	-----	-----	فروقات ترجمة عملات أجنبية
-----	-----	-----	-----	التغير المتراكم في القيمة العادلة
٨٠٤ ٠٠٠	٣١٣ ٠٠٠	٨٨ ٠٠٠	٨٨ ٠٠٠	رصيد نهاية السنة
السنة ٢٠٠٢				
٦٨٤ ٠٠٠	٢٥٣ ٠٠٠	٨٨ ٠٠٠	٨٨ ٠٠٠	الرصيد في بداية السنة
-----	-----	-----	-----	ضرائب مؤجلة مدوّرة
-----	-----	-----	-----	أثر تطبيق المعيار رقم «٣٩» في بداية السنة
-----	-----	-----	-----	صافي دخل السنة
٦٤ ٠٠٠	٣١ ٠٠٠	-----	-----	المحوّل الى الاحتياطيات
-----	-----	-----	-----	أرباح مقترح توزيعها
-----	-----	-----	-----	أرباح موزعة
-----	-----	-----	-----	فروقات ترجمة عملات أجنبية
-----	-----	-----	-----	التغير المتراكم في القيمة العادلة
٧٤٨ ٠٠٠	٢٨٤ ٠٠٠	٨٨ ٠٠٠	٨٨ ٠٠٠	رصيد نهاية السنة

الميزانية العامة
ش

مجموع حقوق المساهمين	أرباح مقترح توزيعها	بآلاف الدينار الأردني أرباح مدورة	التغير المتراكم في القيمة العادلة	فروقات ترجمة عملات أجنبية
١ ٢٨٦ ٠٢٦	٢٥ ٢٠٠	٢٥ ٠٨٠	(٢٢ ٨٢٢)	٤٠ ٥٦٨
٢ ٢٥٣	-----	٢ ٢٥٣	-----	-----
(٨ ٧٨٣)	-----	(٨ ٧٨٣)	-----	-----
١٢٠ ٢٠٠	-----	١٢٠ ٢٠٠	-----	-----
-----	-----	(٨٥ ٠٠٠)	-----	-----
-----	٢٥ ٢٠٠	(٢٥ ٢٠٠)	-----	-----
(٢٥ ٢٠٠)	(٢٥ ٢٠٠)	-----	-----	-----
٤١ ٦٧١	-----	-----	-----	٤١ ٦٧١
٢٦ ٣٥٩	-----	-----	٢٦ ٣٥٩	-----
١ ٤٣٣ ٥٢٦	٢٥ ٢٠٠	١٩ ٥٥٠	٣ ٥٣٧	٨٢ ٢٣٩
١ ١٦٧ ٩٣٢	٢٥ ٢٠٠	١٥ ٣٧٧	(٨ ٤١٨)	١٢ ٧٧٣
١١ ٤٣٢	-----	١١ ٤٣٢	-----	-----
(١ ٧٢٩)	-----	(١ ٧٢٩)	-----	-----
١٣٠ ٢٠٠	-----	١٣٠ ٢٠٠	-----	-----
-----	-----	(٩٥ ٠٠٠)	-----	-----
-----	٢٥ ٢٠٠	(٢٥ ٢٠٠)	-----	-----
(٢٥ ٢٠٠)	(٢٥ ٢٠٠)	-----	-----	-----
٢٧ ٧٩٥	-----	-----	-----	٢٧ ٧٩٥
(١٤ ٤٠٤)	-----	-----	(١٤ ٤٠٤)	-----
١ ٢٨٦ ٠٢٦	٢٥ ٢٠٠	٢٥ ٠٨٠	(٢٢ ٨٢٢)	٤٠ ٥٦٨

لبنان العربي
مصر

بيان التدفقات النقدية للسنتين المنتهيتين في ٣١ كانون الأول (ديسمبر) ٢٠٠٣ و ٢٠٠٢

بآلاف الدينار الأردني	٢٠٠٣	٢٠٠٢	ايضاح
التدفق النقدي من عمليات التشغيل:			
صافي الدخل قبل الضريبة	١٤٦٩٤٥	١٥٥١٤٩	
تعديلات:			
- استهلاكات واطفاءات	١٦٧٧٤	١٥٦٧٤	
- مخصص تسهيلات ائتمانية	٣٥٨٤٨	٣١٤٣٥	
- ديون معدومة	٥٨٥٠	٩٠١	
- (ارباح) بيع موجودات ثابتة	(١١٠٠)	(١٤٦)	
- مخصصات متنوعة	٤٢٣٦	(١٠٤٩٥)	
المجموع	٢٠٨٥٥٣	١٩٢٥١٨	
التغير في الموجودات والمطلوبات:			
النقص (الزيادة) في الايداعات لدى بنوك ومؤسسات مصرفية	(١٠٧٣٧٥)	٢١٥١٢	
النقص (الزيادة) في التسهيلات الائتمانية المباشرة	(٣٦٥٨٩٢)	١٤١٥١	
(الزيادة) في الموجودات المالية للمتاجرة	(٨١٢١٧)	(٩٢٤٠٣)	
النقص في الموجودات الاخرى	٣٢٥٣	١٢٨٩٧	
الزيادة (النقص) في ودائع بنوك ومؤسسات مصرفية	(١٢٥٧٥٤)	(٧٨٠٤١)	
تستحق خلال مدة تزيد عن ثلاثة أشهر	٥١٩٨٧٥	٨٧٦٣٨٠	
الزيادة في ودائع العملاء	١٩٥٣٤٢	٧٨٦٦٣	
الزيادة (النقص) في تأمينات نقدية	٦٢١	٧١٤٣٣	
الزيادة (النقص) في مطلوبات أخرى	٢٤٧٤٠٦	١٠٩٧١١٠	
صافي التدفق النقدي من عمليات التشغيل قبل الضريبة	(٢٢٩٣٢)	(٢٩٧٦٠)	
ضريبة الدخل المدفوعة	٢٢٤٤٧٤	١٠٦٧٣٥٠	
صافي التدفق النقدي من عمليات التشغيل			
التدفق النقدي من عمليات الاستثمار:			
(شراء) بيع موجودات مالية متوفرة للبيع	(٥٦٧٨٨)	(٤١٤٤٠٣)	
(شراء) بيع استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق	١٠٣٨٨٠	٤٩٥٢٦٧	
(شراء) بيع استثمارات في شركات تابعة وحليفة	(١٩٣٤٨)	(١٨٩٠٢)	
(شراء) موجودات ثابتة	(٢٤٤١٣)	(٢٥٨٩٨)	
صافي التدفق النقدي المستخدم في عمليات الاستثمار	٣٣٣١	٣٦٠٦٤	
التدفق النقدي من عمليات التمويل:			
الزيادة (النقص) في أموال مقترضة	(٣٩٧٢)	٣٦٢٥	
ارباح موزعة على المساهمين	(٣٥٢٠٠)	(٣٥٢٠٠)	
صافي التدفق النقدي المستخدم في عمليات التمويل	(٣٩١٧٢)	(٣١٥٧٥)	
فروقات ترجمة عملات أجنبية	٤١٦٧١	٢٧٧٩٥	
صافي الزيادة في النقد وما في حكمه	٢٣٠٣٠٤	١٠٩٩٦٣٤	
النقد وما في حكمه في بداية السنة	٣٦٦٩٩٠٤	٢٥٧٠٢٧٠	٣٧
النقد وما في حكمه في نهاية السنة	٣٩٠٠٢٠٨	٣٦٦٩٩٠٤	٣٧